

22-23

Guía de la asignatura ON-LINE



ESPERANTO A2

CÓDIGO DE IDIOMA : 04890019

UNED

22-23

ESPERANTO A2

CÓDIGO DE IDIOMA : 04890019

INDICE

INTRODUCCIÓN

OBJETIVOS

EQUIPO DOCENTE

CONTENIDOS

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

METODOLOGÍA

EVALUACIÓN

TUTORIZACIÓN

INTRODUCCIÓN

El idioma esperanto representa el mayor éxito en crear una lengua planificada funcional y operativa. Su creador, Luis Zamenhof, demostró que con una gramática y sintaxis sencillas se puede articular una lengua rica en matices y apta para todo uso: literario, técnico, científico, coloquial, etc.

El curso está realizado en colaboración con la Federación Española de Esperanto (FEE) y le permitirá introducirse en esta lengua internacional y alcanzar directamente un nivel de competencia lingüística A2 partiendo desde cero. No se requiere ningún nivel previo de esta lengua para realizar este curso. A la finalización del mismo los/as estudiantes que lo superen recibirán un diploma de reconocimiento de nivel por parte de la FEE, que podrán presentar ante cualquier organización esperanto-hablante o ante cualquier instancia que lo requiera.

El esperanto como competencia de lengua extranjera está actualmente evolucionando en su aceptación profesional en España y en algunos países europeos (por ejemplo, en Hungría está plenamente reconocido como lengua de competencia en el examen de madurez y la Universidad de Poznan Adam Mickiewicz en Polonia tiene un posgrado en Interlingüística que se imparte íntegramente en esta lengua). Por su facilidad de aprendizaje, estudiar esperanto permite una rápida inmersión en ambientes auténticamente internacionales en pie de igualdad, más aún en estos tiempos en que la tecnología permite llegar virtualmente a cualquier rincón del mundo. Otra ventaja de aprender esperanto es su probada propiedad propedéutica en el aprendizaje de otras lenguas.

Finalmente, el esperanto se aprovecha de la llamada *pedagogía del éxito*: dado que la gramática no es un obstáculo por su sencillez, el progreso es muy rápido, lo cual da más motivación para seguir avanzando en un rentable círculo virtuoso.

OBJETIVOS

Objetivos generales competenciales

El objetivo general de este curso es adquirir el nivel A2 de competencia de esperanto en las cuatro habilidades básicas, según se establece en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) del Consejo de Europa. Por tanto al finalizar el curso el/la estudiante estará capacitado/a para:

- Leer textos muy breves y sencillos y encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como prospectos, menús y horarios.
- Comprender cartas personales breves y sencillas y mensajes instantáneos.
- Comunicarse verbalmente en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Realizar intercambios sociales muy breves.
- Utilizar una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos su familia y otras personas, sus condiciones de vida, su origen educativo y su trabajo actual o el último que tuvo.

Escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a sus necesidades inmediatas así como mensajes personales muy sencillos.

Objetivos específicos

Además, dada la simplicidad del esperanto, este curso pretende alcanzar los siguientes objetivos:

- Dominar la gramática y sintaxis de la lengua en un grado muy avanzado, así como el mecanismo de creación de palabras.
- Entender el sentido general de textos escritos relativamente complejos con la ayuda de un diccionario.
- Dominar las herramientas necesarias para profundizar en el aprendizaje autodidacta.

Objetivos adicionales

Y, finalmente, el esperanto tiene una cultura propia como cualquier otra lengua. Por ello se especifican los siguientes objetivos alcanzables durante este curso:

- Familiarizarse con la cultura internacional del esperanto y sus principales organizaciones.
- Conocer los principales recursos culturales del esperanto: publicaciones, encuentros, radio, internet, etc.
- Ser capaz de interactuar, al nivel pretendido en el curso, con la comunidad esperanto-hablante mundial.

EQUIPO DOCENTE

| Coordinador | Contacto | Horario |
|---------------------------------|--|-------------------------|
| Manuel Pancorbo Castro | tel: 91 398 71 87 email: mpancorbo@ccia.uned.es skype: | Martes 15:30 a 17:30 h. |
| Felix Manuel Jiménez Lobo (TEL) | tel: email: manuelobo@invi.uned.es skype: | |
| Rubén Fernández Asensio (TAV) | tel: email: rubenfe@invi.uned.es skype: | |

CONTENIDOS

Contenidos

Contenidos funcionales

- Saludarse, presentarse, despedirse, expresiones de cortesía y agradecimiento.
- Dar información sobre la profesión, lugar de nacimiento y de residencia.

- Preguntas básicas, preguntar por el trabajo o los estudios
- Hablar de comida y de las comidas del día, pedir en un restaurante.
- Hablar del tiempo. Las estaciones del año.
- Hablar de lo que se ha hecho en un día.
- En un encuentro internacional. Preguntar y decir la edad.
- Indicar gustos y preferencias. Viajar.
- Preguntar y decir la hora.
- Hablar sobre la profesión y el trabajo.
- Hablar sobre la vida en un pueblo.
- Ir de compras o de tiendas.
- Ocio y tiempo libre. Deportes.
- En la ciudad.
- La naturaleza.
- En el restaurante.
- En el hogar.
- La familia.

Contenidos gramaticales

- El alfabeto del esperanto. Sílabas. El acento. El sustantivo. El adjetivo. El verbo en infinitivo y en presente. El artículo determinado. El verbo *esti*. La negación.
- La partícula interrogativa *u*. El plural. Preposiciones (I).
- Pronombres personales. Pronombres posesivos. Preguntar con *Kio/Kia* y *Kie*.
- El verbo en pasado. Uso de *esti* como equivalente del castellano *âHayâ*. Preposiciones (II). Palabras compuestas.
- El verbo en futuro. Uso de verbo conjugado más infinitivo. Conjunciones (I). Comparativo de superioridad/inferioridad.
- La terminación *-n* como acusativo (complemento u objeto directo). El complemento u objeto indirecto. Preposiciones (III). Conjunciones (II).
- El verbo en condicional. Preguntar con *Kiam*. El reflexivo.
- El adverbio en esperanto. Preguntar con *Kiel*. La elisión de la terminación del sustantivo *o* y de la vocal del artículo *la*.
- Preposiciones (IV). Preguntar con *Kiom*.
- *Kiu* como interrogativo y relativo. Preposiciones (V).
- Preguntar con *Kial*. El pronombre indefinido *oni*. Uso de *u* en frases que expresan duda.
- El comparativo de igualdad. El superlativo. Preposiciones (VI).
- Introducción a los correlativos (I): *-o, -om, -am, -u*. La doble negación en esperanto. Preposiciones (VII). La partículas *anka, nur, e, ankora*.
- El sufijo intransitivo *-i-*. El sufijo de cosa material *-a-*. El prefijo de repetición *re-*.

- El sufijo transitivo *-ig-*. La terminación *-n* como expresión de tiempo. La partícula *ajn*. Correlativos (II): *-e, -el, -al*.
- Los participios activos *-ant-, -int-, -ont-*. Preposiciones (VIII).
- Los participios pasivos *-at-, -it-, -ot-*.
- La construcción *ju pliâĉ des pliâĉ* Correlativos (III): *-ia, -ies*. La terminación *-n* para expresar dirección y movimiento.

Contenidos léxicos

- El sufijo femenino *-in-*. El prefijo de lo opuesto *mal-*. Los colores.
- Los números cardinales.
- El sufijo de profesión *-ist-*. El sufijo de lugar *-ej-*. Profesiones. La escuela y la universidad.
- El sufijo de conjunto *-ar-*. El sufijo instrumental *-il-*. Los alimentos.
- La partícula aproximativa *i*. El tiempo y la meteorología.
- El sufijo diminutivo *-et-*. El sufijo aumentativo *-eg-*. Expresiones de tiempo
- El prefijo *ge-*. Los números ordinales. Vocabulario para un encuentro internacional de esperanto.
- Los días de la semana. Medios de transporte.
- El sufijo partitivo *-on-*. El reloj y las horas. Los meses del año.
- El sufijo *-ant-*. En la oficina.
- El sufijo de membresía *-an-*. El sufijo de continente *-uj-*. El sufijo de país *-i-*. El sufijo de filiación *-id-*. El sufijo de posibilidad *-ebl-*. Países del mundo. Vocabulario del campo.
- El sufijo de individuo *-ul-*. El sufijo de tendencia *-em-*. El sufijo peyorativo *-a-*. La interjección *fi*. Las compras.
- El sufijo *-estr-*. El prefijo *ek-*. Deportes y aficiones.
- El medio urbano.
- Adverbios ayer/hoy/mañana. El sufijo *-ind-* para expresar algo digno de. El sufijo *-ec-* para indicar cosas abstractas. Animales y plantas. La naturaleza.
- La cocina y el restaurante.
- La casa y la vida diaria. Los prefijos *dis-, mis-*. Los sufijos *âend-, âum-, -ism-*. âFalsos amigosâ en esperanto.
- Vocabulario del parentesco. El sufijo de acción continuada o repetitiva *-ad-*. El prefijo de parentesco *bo-*. Los sufijos de cariño *-j-, -nj-*. Los prefijos *pra-* y *eks-*. El sufijo multiplicativo *-obl-* y el sufijo *-op-*. Esperantismos.

Contenidos fonéticos

- Generalidades sobre la pronunciación. Sílabas. El acento.
- Los sonidos *, g, ĵ, r, , v.*
- Los sonidos *c, , h, .*
- Los sonidos *, , z.*

- Repaso del alfabeto.
- Practicar los sonidos , .
- Practicar los sonidos , .
- Practicar los sonidos *c* y *dz*.
- Practicar las combinaciones *kv*, *sv*, *gv*.
- Practicar los sonidos *h/*.
- Practicar los sonidos *v/b*.
- Practicar el sonido *g*.
- Practicar combinaciones de vocales.
- Combinaciones de vocal y la semivocal .
- Combinaciones de vocal y la semivocal *j*.
- Practicar los sonidos *s/z*.
- Practicar las combinaciones *st*, *sc*, *sp*, *sk*.
- Practicar las combinaciones *v*, *sv*.

Contenidos culturales

Estos contenidos no forman parte de la evaluación y se incluyen sólo para aquellos/as estudiantes que tengan especial curiosidad por la cultura del esperanto, siendo su lectura voluntaria.

- El Dr Zamenhof, creador del esperanto.
- Los inicios históricos de la lengua.
- Historia del esperanto.
- Literatura en esperanto.
- Traducciones de obras universales al esperanto.
- Literatura española en esperanto.
- Las asociaciones de esperanto.
- Las revistas en esperanto.
- Los congresos de esperanto
- La música en esperanto.
- El cine y el esperanto.
- Bibliotecas en esperanto.
- ¿Cuántas personas hablan esperanto?
- La radio y el esperanto.
- El esperanto en el mundo académico.
- Grandes poetas en esperanto.
- Novelas importantes en esperanto.
- Los Zamenhof-esperanto objetos.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788492093175

Título:ESPERANTO: CURSO BÁSICO

Autor/es:M. Gutiérrez Adúriz ;

Editorial:MGA

Para el curso se utilizará como libro básico *Esperanto: curso del idioma internacional*, de M. Gutiérrez Adúriz. Es un texto para hispanohablantes, de un nivel similar al A2, con lecturas, ejercicios propuestos y escuetas, pero suficientes, explicaciones gramaticales.

El libro se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto y su precio es de 10 €(gastos de envío aparte):

<http://www.esperanto.es/hef/index.php/aprender-esperanto/venta-de-libros>

No es obligatoria la adquisición del libro, ya que los contenidos evaluables se distribuirán en el curso virtual junto con otros materiales, tanto escritos como audiovisuales, sin coste adicional.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788488519153

Título:EL HOMBRE QUE DESAFIÓ A BABEL

Autor/es:Henri Masson ; René Centassi ;

Editorial:GRAM

ISBN(13):9788492093168

Título:AMIKA VRTARO

Autor/es:M. Gutiérrez Adúriz ;

Editorial:MGA

Como material complementario recomendamos un pequeño diccionario de bolsillo: el diccionario Amika (español-esperanto, esperanto-español) que se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto (precio: 15€, gastos de envío aparte).

Un texto en español muy interesante para aquellas/os alumnas/os interesadas/os en los contenidos culturales, es *El hombre que desafió a Babel*, de René Centassi y Henri Masson, que aborda la vida del creador del esperanto Zamenhof. También se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto (precio:20 €, gastos de envío aparte)

Otros diccionarios en red:

- Gran diccionario español-esperanto: <http://esperanto.es/diccionario/>
- Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto (PIV): <http://vortaro.net/>
- Apps: PREVO (Android), PoĴReVo.

Mención aparte merecen Wikipedia y otros proyectos similares: Vikipedio, Vikivortaro, Vikilibroj...

METODOLOGÍA

La adquisición de una nueva lengua, por muy sencilla que sea, implica una dedicación personal constante y práctica reiterada de las cuatro habilidades básicas. De esta manera, se puede conseguir, de modo progresivo, automatizar las propias respuestas a los estímulos lingüísticos de variada índole que la exposición a una nueva lengua y su uso conllevan.

A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del/a estudiante para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del/a estudiante a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 12 horas semanales.

El curso se imparte a través de la plataforma Alf donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, especialmente los ficheros multimedia para escuchar y practicar la lengua, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

En el curso virtual tendrán lugar webconferencias periódicas, a cargo del/a tutor/a del curso y también de un/a tutor/a de apoyo virtual, para enseñar y practicar la pronunciación y la formación de frases. Se propondrán ejercicios de autoevaluación y modelos de examen para practicar las pruebas presenciales y las pruebas orales.

EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen

Oral y Escrito

Descripción de las pruebas escritas

Los exámenes tienen lugar en junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

En lo que concierne a la prueba escrita, se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del Centro de Idiomas de la UNED), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

Descripción de las pruebas orales

La **prueba oral** se efectuará a través de la aplicación *e-oral* en el periodo habilitado para ello, tal y como se le informará en el curso virtual y en la página web del Centro de Idiomas. El estudiante dispondrá de exámenes de prueba para comprobar el funcionamiento de la aplicación antes del periodo de evaluación real. Si no cuenta con el equipamiento adecuado puede dirigirse a su centro asociado y solicitar asistencia (siempre con suficiente antelación).

En la modalidad en línea las pruebas se realizarán a través de la aplicación de que dispone el Centro de Idiomas de la UNED.

Para garantizar la calidad en los procesos de evaluación, los exámenes orales deben ser grabados. La UNED se compromete a no difundir esas grabaciones ni darles uso alguno diferente a la evaluación del rendimiento del estudiante. La matrícula en este curso conlleva la aceptación de esta condición.

ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES

PRUEBA ESCRITA

Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua

Comprensión lectora (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 15 preguntas sobre uno o varios textos (500 –800 palabras en total).

Las preguntas pueden ser de tipo test, con descuento por fallo, o bien de respuesta corta sin descuento por fallo. A este respecto, los valores de acierto/fallo indicados se escalarán al número de preguntas tipo test que contenga el examen, de forma que la valoración final sea sobre 10 puntos.

No hay examen de uso de la lengua.

| | |
|-------------------------------|------|
| Duración del examen (minutos) | 60 |
| Instrucciones en español | Si |
| Valor acierto | 1 |
| Descuento fallo | 0.25 |
| Nota mínima para aprobar | 5 |

Prueba escrita - Expresión escrita

Expresión escrita (% nota final) 25

Tareas

Producción de dos textos de tipología y extensión diferente (70-100 palabras cada uno).

La prueba se evaluará sobre 10 puntos.

| | |
|-------------------------------|----|
| Duración del examen (minutos) | 60 |
| Instrucciones en español | Si |
| Valor acierto | 0 |
| Descuento fallo | 0 |
| Nota mínima para aprobar | 6 |

PRUEBA ORAL

Prueba oral - Comprensión auditiva

Comprensión auditiva (% nota final) 25

Tareas

Respuesta a 15 ítems de elección múltiple o única sobre 2~3 audios o videos.

Los valores de acierto/fallo indicados se escalarán al número de preguntas tipo test que contenga el examen, de forma que la valoración final sea sobre 10 puntos.

Duración del exámen (minutos) 30

Instrucciones en español Si

Valor acierto 1

Descuento fallo 0.25

Nota mínima para aprobar 5

Prueba oral - Expresión Oral

Expresión Oral (% nota final) 25

Tareas

Un monólogo de duración 2:30-3 minutos cada uno sobre un tema propuesto y la respuesta breve a 2-3 preguntas sobre el mismo . Se proporcionan 3 minutos previamente para que el estudiante pueda compilar y organizar ideas. No se permite el uso de esas notas durante la prueba ni por tanto la lectura del monólogo, lo que invalida la misma automáticamente.

La prueba se evaluará sobre 10 puntos.

Duración del exámen (minutos) 10

Instrucciones en español Si

Valor acierto 0

Descuento fallo 0

Nota mínima para aprobar 6

Cómo se obtiene la calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre (salvo para prueba libre, que prevé una única convocatoria en junio). En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto atención docente de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso. De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web.

IMPORTANTE: los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado. Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo direccion.cuid@adm.uned.es.

Los estudiantes podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del Centro de Idiomas de la UNED para el procedimiento de descarga del certificado. La forma de obtener el certificado de la Federación Española de Esperanto será aclarada en la plataforma docente.

TUTORIZACIÓN

La tutorización académica se realiza exclusivamente a través del curso virtual. El tutor en línea le atenderá a través de los foros correspondientes:

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador. Dispone de los datos en la sección Equipo Docente.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por

términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.